

## ZMLUVA O DIELO A UDELENÍ SÚHLASU NA JEHO POUŽITIE uzatvorená podľa § 91 a § 65 a nasl. zák. č.185/2015 Z. z. (autorský zákon) v znení neskorších predpisov

### I. Zmluvné strany

**Objednávateľ:** Galéria umelcov Spiša  
Zastúpená : Mgr. Lucia Benická, riaditeľka  
Sídlo: Zimná ulica č.46, 052 01 Spišská Nová Ves  
IČO / DIČ: IČO: 31297676, DIČ: 2021468636  
Č. výdavkového účtu: SK49 8180 0000 0070 0046 1845  
Č. účtu grantov FPU: SK30 8180 0000 0070 0059 1682  
(ďalej len „GUS“)

a

**Autor:** Dušan Bevilaqua  
DIČ: 1026195467

(ďalej len „autor“)

### II. Predmet zmluvy a dielo

- 1.] Predmetom spolupráce je príprava odborných prekladov textov zo slovenského do anglického jazyka v rámci projektu „**Mobilné fotodiely 2018: Po gotickej ceste**“ za účelom dvojjazyčnej propagácie podujatia na webovej stránke a príprave katalógu z podujatia.  
GUS sa zaväzuje dodať autorovi podklady k vykonaniu diela v elektronickej podobe.
- 2.] GUS sa zaväzuje prevziať riadne vykonané dielo a autorovi zaplatiť za jeho vykonanie cenu podľa článku IV. tejto zmluvy.

### III. Termín realizácie

- 1.] Doba účinnosti zmluvy a činností z nej vyplývajúcich je určitá, podľa začiatkových a koncových termínov prípravy a to **od 1. 9. 2018 do 31. 10. 2018.**

### IV. Odmena

- 1.] Zmluvné strany sa dohodli **na odmene za vytvorenie diela spolu vo výške 300,00 € brutto / 20 NS:** 15,00 €/ normostranu. Odmena bude znížená o 2%, ktoré budú odvedené kultúrnym fondom v zmysle Zákona č. 13/1993 Z. z o umeleckých fondoch.
- 2.] Obe zmluvné strany sa v zmysle § 43 ods. 14 zák. č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov dohodli, že z honoráru nebude zrazená a odvedená zrážková daň a autor si vysporiada svoje daňové povinnosti sám v zmysle platnej legislatívy.
- 3.] **Objednávateľ sa zaväzuje uhradiť autorovi sumu 294 €** (po odrátaní 2%) bezhotovostným prevodom na účet autora, uvedený v záhlaví zmluvy, najneskôr do 30. 11. 2018.
- 4.] Výška odmeny je konečná a je nemenná.

### V. Práva a povinnosti zmluvných strán

- 1.] GUS sa zaväzuje:
  - a) Zaplatiť odmenu špecifikovanú v čl. IV., bode 1. b) Prijatť opatrenia na ochranu autorských práv.
- 2.] Autor sa zaväzuje vytvoriť dielo osobne a odovzdať ho v dohodnutých termínoch podľa čl. III. tejto zmluvy a v takej podobe a kvalite, aby mohlo byť použité v rozsahu a spôsobom spĺňajúcim účel zmluvy.
- 3.] Zmluvné strany sa zaväzujú poskytovať si vzájomne súčinnosť, vzájomne a včasne si poskytovať všetky informácie, ktoré majú vplyv na spoluprácu zmluvných strán.
- 4.] Ak má dielo nedostatky, GUS môže požadovať ich odstránenie; ak autor neodstráni nedostatky v primeranej lehote, ktorú mu GUS poskytne na tento účel, môže GUS od zmluvy odstúpiť.

## VI. Autorské právo

- 1.] Dielo dodané na základe tejto zmluvy je duševným vlastníctvom autora a vzťahuje sa na neho v plnom rozsahu ochrana autorského práva v zmysle platného autorského zákona a právnych predpisov súvisiacich s ochranou autorských práv.
- 2.] Autor má právo na ochranu svojho autorstva a to najmä:
  - a) právo označiť menom svoje dielo;
  - b) nedotknuteľnosť svojho diela, najmä na ochranu pred akýmkoľvek zásahom do svojho diela.
- 3.] Autor prehlasuje, že dielo vytvorí osobne.
- 4.] Autor udeľuje súhlas k bezplatnému použitiu diela v rámci propagácie projektu, a to bez časového obmedzenia.

## VII. Záverečné ustanovenia

- 1.] Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia.
- 2.] Autor ako dotknutá osoba v zmysle zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov podpisom tejto zmluvy udeľuje Objednávateľovi súhlas na spracovanie osobných údajov, uvedených v tejto zmluve ako aj fotografií, zvukových, obrazovo-zvukových záznamov autora v rozsahu v akom ich Objednávateľovi poskytol a poskytne a to za účelom poštového styku, elektronickej alebo telefonickkej komunikácie, spracovania, archivácie a uloženia do databázy, ako aj pre vnútorné potreby galérie a propagáciu svojej činnosti.
- 3.] Zmluvu je možné meniť a dopĺňať len formou písomných dodatkov podpísaných obidvoma zmluvnými stranami.
- 4.] Zmluva je vyhotovená v 2 rovnopisoch, z toho Autor dostane – 1x vyhotovenie zmluvy a GUS – 1x.
- 5.] Na vzťahy neupravené touto zmluvou sa vzťahujú príslušné ustanovenia Občianskeho zákonníka a zák. č. 185/2015 Z. z. (autorský zákon) v znení neskorších predpisov.

.....  
OBJEDNÁVATEĽ - Galéria umelcov Spiša  
Mgr. Lucia Benická, riaditeľka GUS

.....  
AUTOR / Dušan Bevilaqua

*V Spišskej Novej Vsi,*